



**Poemas visuales en dos manuscritos de Manuel de Quiroz y Campo Sagrado: en la *Epístola al virrey de Azanza* y en el poemario *Tiernos afectos***

**María Isabel Terán Elizondo**

Universidad Autónoma de Zacatecas (México)  
[isabelteran@uaz.edu.mx](mailto:isabelteran@uaz.edu.mx)

JANUS 12 (2023)

Fecha recepción: 28/11/22, Fecha de publicación: 02/03/23

<URL: <https://www.janusdigital.es/articulo.htm?id=245>>

<DOI: <https://doi.org/10.51472/JESO20231205>>

**Resumen**

En este ensayo se presentan y contrastan la *Epístola al virrey de Azanza* y el poemario *Tiernos afectos...*, de Manuel de Quiroz y Campo Sagrado, poeta barroco novohispano de finales del periodo virreinal, los cuales contienen ejemplos de poemas de carácter visual; se esbozan los vasos comunicantes que dichas obras y poemas establecen entre sí, así como con otros similares del mismo autor.

**Palabras clave**

Poesía visual; Manuel Quiroz y Campo Sagrado; Literatura novohispana

**Title**

Visual poems in two manuscripts of Manuel de Quiroz y Campo Sagrado: in the *Epístola al virrey de Azanza* and in the collection of poems *Tiernos afectos*

**Abstract**

This essay presents and contrasts the *Epístola al virrey de Azanza* and the collection of poems *Tiernos afectos...*, by Manuel de Quiroz y Campo Sagrado, a New Spanish Baroque poet from the late viceregal period, which contains examples of poems of a visual nature; the communicating vessels that these works and poems establish among themselves, and with other similar ones by the same author are outlined.

**Keywords**

Visual poetry; Manuel Quiroz y Campo Sagrado; Spanish colonial Literature



## INTRODUCCIÓN

Después de años de dedicarnos al rastreo, inventario, acopio, transcripción y edición comentada de muchas de las obras de Manuel de Quiroz y Campo Sagrado (¿1751?-¿1821?) (Terán, 2017: 30), gracias a las nuevas tecnologías y a que cada vez más bibliotecas y archivos de México y el extranjero comparten en la red sus catálogos, libros y manuscritos, nos fue posible localizar otras tres obras inéditas de este autor, que corresponden a distintas épocas de su trayectoria literaria.

Debido a la falta de evidencias, en el libro *Religión, rey y patria [...]* establecimos algunos períodos de aparente inactividad literaria de Quiroz (Terán, 2017: 30), sin embargo, el hallazgo posterior de esos tres «nuevos» manuscritos, 1) la Epístola al virrey de Azanza en el Archivo General de Indias, que se puede consultar y descargar en el Portal de Archivos Españoles (PARES); 2) el poemario *Tiernos afectos [...]* en el Archivo Histórico de la Biblioteca Franciscana en la Universidad de las Américas de Puebla, que también está a disposición de los interesados en el portal de Colecciones Digitales de la UDLAP; y 3) el poema *Triunfo de la religión a pesar de Napoleón [...]*, en la Biblioteca Bancroft de la Universidad de Los Ángeles en Berkeley, demuestran que en varios de esos años no estuvo totalmente alejado de las letras.

En este ensayo analizamos sólo los dos primeros escritos de los mencionados, ya que comparten la característica de contener poemas visuales, y revelamos los vínculos que establecen entre sí, así como con otras obras de Quiroz que también los incluyen, ya que puede decirse que es el poeta novohispano del que se conservan más ejemplos de este tipo de poemas. Del tercer manuscrito, *Triunfo de la religión a pesar de Napoleón [...]* sin poemas visuales pero interesante también por otras razones, estamos preparando una edición digital.

## DOS POEMAS VISUALES DE LABERINTOS MIXTOS INCLUIDOS EN LA EPÍSTOLA AL VIRREY DE AZANZA (1798)

A partir de los escasos datos de los que se dispone sobre la vida de Manuel de Quiroz y Campo Sagrado, y que ya expusimos en el citado libro *Religión, rey y patria [...]*, sabemos que entre 1797 y una imprecisa fecha posterior vivió en la ciudad de Oaxaca y se desempeñó como empleado de la Factoría del tabaco gracias a la intervención del virrey, quien, a petición suya, le había conseguido ese acomodo. En dicha ciudad padeció estrecheces e incomodidades, de las que se quejó a unos anónimos bienhechores en una misiva (Terán, 2017: 20-21).

Como dos años después su situación no había mejorado, en julio de 1799 le escribió al virrey, Miguel José de Azanza, solicitándole que lo transfiriera a otro destino más amigable (Terán, 2017: 22). En el original de esa carta quedó anotada la orden de que se le respondiera que en cuanto hubiera una vacante en otro sitio se le haría saber, sin embargo no hay indicios de que Quiroz cambiara de domicilio. Y esto porque quizá no hubo sede vacante durante el corto período que le restaba al Duque de Santa Fe al frente del gobierno, pues menos de un año después, el 29 de abril de 1800, sería sustituido por Félix Berenguer Marquina, quien ostentaba el nombramiento desde el 8 de noviembre del año anterior. Por otra documentación sabemos que el escritor recorrería eventualmente otras localidades de la Nueva España, como empleado y luego como visitador del Estanco del Tabaco (Terán, 2017: 22), aunque no es posible asegurar que viviera en alguna de ellas.

El primero de los dos documentos que analizamos aquí, de seis fojas, es precisamente una Epístola al virrey Miguel José de Azanza, que incluye dos poemas visuales, fechada el 18 de diciembre de 1798, es decir, seis meses antes de aquella otra en la que le pedía que lo mudara de plaza. ¿Quizá como una forma diplomática de presión? Javier Puerma Bonilla dio a conocer este documento en el *Bulletin of Hispanic Studies* (2022: 127-146). Sin embargo, como su edición privilegia el aspecto lingüístico de acuerdo a los criterios del *Corpus Diacrónico y Diatópico del Español de América* (CORDIAM), proponemos otra lectura inclinándonos hacia los aspectos literarios, a partir de las pautas que hemos seguido en otras ediciones de rescate (Terán 2017, 2019a, 2020, 2021).

La información que aporta el manuscrito y los cuestionamientos planteados por Puerma nos hicieron repensar algunos supuestos, como quién fue el virrey que le consiguió acomodo a Quiroz en la Factoría del tabaco. Hasta ahora habíamos asumido que había sido Azanza (Terán, 2017: 20), pero la misiva en la que le solicita empleo, sin fecha ni destinatario explícito, tendría que datarse necesariamente *antes* del 5 de agosto de 1797, día en que Quiroz arribó a Oaxaca según les contó a sus benefactores. Sin embargo, aunque el Duque de Santa Fe fue nombrado virrey el 25 de octubre de 1796, asumió el cargo hasta el 31 de mayo ya en tierras novohispanas, y entró en la ciudad de México el 27 de julio, por lo que quien debió conseguirle empleo fue su predecesor: el marqués de Branciforte. Por tanto, sólo dos de las tres epístolas conocidas que Quiroz escribió al virrey están dirigidas a Azanza: la que analizamos aquí y la ya citada en la que le suplica traslado.

La carta resguardada en el Archivo de Indias es, como señala Puerma (2022: 129), de carácter privado, y está escrita con la misma letra y rasgos caligráficos de los demás manuscritos de Quiroz. Se trata de un texto

breve que, mediante un lenguaje rebuscado, tiene por fin desearle felices pascuas de Navidad al virrey, obsequiándole dos poemas visuales: uno que mediante dos octavas y dos décimas forma la figura de una estrella [fig. 1], y otro, a través de dos sonetos, la de un reloj [fig. 2].



Fig. 1

Poema en figura de estrella  
para el virrey Azanza (1798)



Fig. 2

Poema en figura de reloj  
para el virrey Azanza (1798)

Con la tradicional falsa modestia retórica, Quiroz le advierte a su destinatario sobre su falta de habilidad literaria («ciego discurso», «oscura ignorancia», «estéril ofrenda», «pusilanimidad», «rusticidad», «corta facundia», «el menor de sus súbditos») y de la mala hechura de las poesías, defectos que sólo admite que se compensan con el «empeño», los «esfuerzos» y la «constancia y vigor» aplicados en ellas, así como con la «lealtad», «encendida voluntad» y «filial rendimiento y crecida solicitud» con que se las dedica.

Temáticamente los poemas son muy simples: En las dos octavas, en el caso del de la estrella [fig. 1], y en los dos sonetos en el del reloj [fig. 2], recuerda y celebra cómo el nacimiento de Cristo redimió al hombre de la tiranía del Demonio y trajo luz sobre las tinieblas; y en las dos décimas que complementan el poema de la estrella le desea a su destinatario alegría y felicidad.

Obviando la discusión sobre las aptitudes poéticas de Quiroz y el valor literario de sus producciones, que llevarían este ensayo por un rumbo distinto, nos enfocamos aquí sólo en su habilidad para combinar texto e imagen, y en el ingenio con el que dispone estos poemas visuales, que

corresponden, en nuestro ejercicio de clasificación, a la subcategoría «caligramas» del rubro «laberintos mixtos» (Terán, 2019b).

El autor había incursionado años antes en la elaboración de poesías visuales con un soneto en jeroglíficos en 1784, y con unas endechas y un romance mudo de 1786 (Terán, 2017: 32-33 y Terán, 2016, pról.), pero los poemas de la misiva a Azanza pueden considerarse como los primeros bocetos de lo que hemos llamado una «plantilla pictórico-poética» que repetiría en posteriores producciones, aunque con diversa temática.

Los folios de los poemas de la misiva están divididos en tres segmentos, siendo el principal y central una imagen formada no sólo mediante un dibujo, sino con la acomodación de los versos a los trazos de la figura, como en un caligrama. Tanto en estos poemas como en otros posteriores del mismo estilo, pareciera que para el autor el dibujo tiene la función de delimitar y «soportar» la disposición de los versos con la finalidad de darles la forma que propone el concepto: en este caso una estrella de dieciséis puntas, trazada con la superposición de dos de ocho, y un reloj, ambos dibujados con tintas roja y negra [fig. 1]<sup>1</sup>. Las otras dos secciones, proporcionalmente menores en cuanto al espacio que ocupan, corresponden, arriba, a las instrucciones de cómo debe leerse el poema: En la estrella, formando dos décimas y dos octavas [fig. 1]; y en el reloj, dos sonetos [fig. 2]. En la parte inferior aparecen en cada caso un anagrama que alude al asunto tratado, los cuales en la edición de Puerma son pasados por alto. En la estrella: S[EN]OR AZANZA, el destinatario, y en el reloj: QVE VIVA, refiriéndose tanto a Jesucristo recién nacido, como a los parabienes que le desea al virrey.

Además, como haría también en futuros poemas, Quiroz indica las rutas de lectura combinando tintas de colores y números. En el reloj, además de los que señalan el orden en que debían ser leídos los versos, se aprecian los que marcan las horas y los minutos (de cinco en cinco y desfasados de las horas)<sup>2</sup>, y llama la atención que las manecillas señalan una hora imposible.

Dada la intrincada propuesta para reconstruir las décimas, las octavas y los sonetos, el autor consideró prudente «traducirle» al virrey los poemas a su formato estrófico tradicional; sin embargo, aún en esta forma los poemas continúan siendo «visuales», en tanto demandan la complicidad del lector para seguir y apreciar los juegos de significado tanto horizontales como verticales, como se muestra enseguida, donde a la transcripción de Quiroz le añadimos colores y cursivas para develar las rutas de lectura que demandan sus poemas, y que pasan desapercibidas en la edición de Puerma:

---

<sup>1</sup> Javier Puerma identifica la figura con la estrella de Salomón (Puerma, 2022: 138-

<sup>2</sup> Esto también lo señala Puerma.

Explicación de la estrella que se compone de dos décimas y dos octavas que son las siguientes, a la letra:

Octavas alrededor de los rayos	Décimas que componen el centro y rayos de la estrella
1ª [octava]	Primera décima:
El poderoso Dios, sagrado Infante, ha nacido en Belén, lleno de Gloria, en un establo, porque el hombre errante cantara entre sus penas las victorias. Del dragón infernal se vee triunfante, eternizando al mundo la memoria conque le dio el rescate en el momento, en el instante de su nacimiento.	<i>Feliz</i> ..... con crecido aumento <i>pase</i> ..... vucencia del día, <i>su</i> ..... estación que de alegría, <i>excelencia</i> ... es del contento. <i>Las</i> ..... glorias del nacimiento <i>pascuas</i> ..... son que en realidad <i>de</i> ..... paran felicidad. <i>Navidad</i> ..... que con frecuencia <i>Feliz pase su excelencia las pascuas de Navidad.</i>
2ª octava:	2ª décima:
A Luzbel y la culpa dieron guerra la gloriosa canción de las alturas, publicando las paces en la tierra y la felicidad de [las] criaturas. Que sus espacios el pesar destierra libres ya de las penas y amarguras, pues el linaje humano libertado se halla del cautiverio del pecado.	<i>Feliz</i> ..... el tiempo decante <i>pase</i> ..... sin pena ninguna, <i>su</i> ..... Héroe el logro de fortuna, <i>excelencia</i> ... dando amante. <i>Las</i> ..... épocas vigilante <i>pascuas</i> ..... haga con lealtad, <i>de</i> ..... mostrando su bondad <i>Navidad</i> ..... con permanencia. <i>Feliz pase su excelencia las pascuas de Navidad.</i>

Explicación del reloj que se compone de dos sonetos que a la letra son los siguientes:

Primer son[e]to:	Soneto segundo:
<i>Rescate</i> .....general de toda pena <i>fue</i> ...la venida al mundo del Mesías, <i>del</i> .....infernál dragón las tiranías <i>hombre</i> ....humano deshizo la cadena, <i>y su</i> encendido amor con que se extrema, <i>quebranto</i> ....dio a Luzbel en profecías, <i>de</i> .....cuya claridad vieron los días <i>nuestro</i> total consuelo con luz plena. <i>Dios</i> en Belén es de la culpa espanto, <i>el</i> ...señor que a los orbes da contento, <i>santo</i> santo, le entona el dulce canto, <i>nacimiento</i> que alegra el firm[am]ento. <i>Rescate fue del hombre y su quebranto, de nuestro Dios el santo nacimiento.</i>	<i>Rescate</i> ...y redención universal <i>fue</i> ..... de la culpa el Verbo soberano, <i>del</i> ... linaje de Adán quedando humano, <i>hombre</i> ...en cuanto hombre para ser mortal. <i>Y su</i> ..... abrasado amor en general <i>quebranto</i> .... dio a Luzbel áspid tirano <i>de</i> .....terminando ser en este arcano <i>nuestro</i> .....remedio y gozo celestial. <i>Dios</i> .....condolido del continuo llanto, <i>el</i> ...socorro dio en su hijo. ¡Oh qué portento! <i>Santo</i> ,.....Dios soberano, sacrosanto <i>nacimiento</i> ...de Dios, del mal exento. <i>Rescate fue del hombre y su quebranto, de nuestro Dios el santo nacimiento.</i>

No sería ésta la única vez que Quiroz dedicaría poemas laudatorios circunstanciales a alguna autoridad, pues, como registramos en el inventario de su obra (Terán 2017: 32-41), dedicó obras a los virreyes Bernardo de Gálvez (1786), Juan Vicente Güemes (1794) y Miguel de la Grúa y Talamancae (1796); a los reyes Carlos III (1789) y Fernando VII (1811 y 1820), y al arzobispo Francisco Javier de Lizana (1811). Estas obras, aunadas a las que redactó sobre otros asuntos políticos o religiosos<sup>3</sup>, dan fe de que el autor fue un personaje atento a los sucesos más importantes de su época, y de que se hizo presente en ellos mostrando cercanía o lealtad a sus protagonistas a través de sus creaciones literarias.

No es posible asegurar si su constante participación en variados eventos públicos responde a la búsqueda de algún tipo de patrocinio, ya fuera para alcanzar fama literaria o como un medio alternativo de ingresos. Lo que sí es evidente es que muchas de sus producciones nunca llegaron a las prensas, aunque en nuestra opinión, algunas, como las loas, no fueron escritas pensando en imprimirlas, y de otras, como los poemarios, unos más acabados y otros que parecen inconclusos, difícilmente podrían haber sido impresos pues, como señalamos en otros ensayos, las imprentas de entonces no hubieran podido lidiar con tantos tipos y tamaños de letra, variadas y complicadas disposiciones de los poemas, y la profusión de imágenes, además de que muy probablemente hubieran tenido que suprimir la riqueza del colorido de los originales. El proceso hubiera resultado costoso y el producto difícilmente comercializable.

Por supuesto Quiroz debió ser consciente de ello, de modo que no es posible asegurar cuál era su propósito final: ¿pasar los manuscritos a vitelas u otros formatos para convertirlos en objetos únicos que podían convertirse en un obsequio especial para alguien? No hay evidencia de ello. Los poemarios que se conservan están escritos sobre papel y los pliegos están cosidos formando un cuadernillo. Lo único que podríamos aventurar, dada su dispersión en bibliotecas y archivos públicos y privados de México y el extranjero, sería que su autor los ofreció a quienes los dedicó o a otros personajes.

Como hemos dicho, los poemas de la misiva al virrey Azanza anteceden a otros similares que Quiroz fue perfeccionando en ejercicios literarios posteriores dedicados a otras temáticas, como los incluidos en los

---

<sup>3</sup> En 1811 Quiroz imprimió, muy probablemente patrocinado por el gobierno virreinal, varios escritos en verso defendiendo la postura realista contra los insurgentes, y en 1812 otros criticando las consecuencias de la guerra de independencia y alabando la Constitución. Además escribió entre 1804 y 1806 varias loas religiosas para ser representadas en pueblos como Ixmiquilpan, Azcapotzalco y Huehuetoca, las cuales quizá fueron patrocinadas por las autoridades de los pueblos mencionados.

poemarios manuscritos *Colección de varias poesías del arte menor y mayor en obsequio de la Purísima Concepción [...]* de 1805 [fig. 3]<sup>4</sup>, y *La inocencia acrisolada de los pacientes jesuanos [...]*, dedicado a la restauración de la Compañía de Jesús en la Nueva España, de 1816 [fig. 4]<sup>5</sup>. Obras a las que en adelante nos referiremos como *Purísima Concepción* e *Inocencia acrisolada* respectivamente. En ambas Quiroz reproduce de nuevo, aunque con mayor detalle, las figuras de la estrella y el reloj que analizamos antes.



Fig. 3  
Portada del poemario  
a la Purísima Concepción (1805)



Fig. 4  
Portada del poemario ampliado a la  
restauración de la Compañía de Jesús (1816)

Por lo general, en los poemarios de este autor, los poemas visuales como los que analizamos aquí, la imagen formada por el texto está delimitada por un marco que establece los márgenes de la página. En el poemario *Purísima Concepción*, la estrella [fig. 5] y el reloj [fig. 6] guardan similitudes con los poemas de la Epístola al virrey Azanza: como la estrategia de emplear dos tintas y números para guiar la lectura, o el que los versos se dispongan junto con el dibujo formando las figuras; pero también presentan señaladas diferencias, como la temática, y especialmente con el mayor detalle en el diseño y trazado de las ilustraciones:

<sup>4</sup> El original se encuentra en el Fondo Reservado de la Bóveda de Seguridad del Archivo General de la Nación (AGN) en México. Fue editado en facsímil por el AGN y el INBA en 1984.

<sup>5</sup> El original se encuentra en el Fondo Rare Books and Manuscripts de la Biblioteca Nettie Lee Benson Latino American Collection de la Universidad de Texas, en Austin. Hemos dado a conocer esta obra en una edición facsimilar en 2016. Existe una versión «resumida» de este manuscrito con un título ligeramente diferente en la biblioteca de la sede de la Compañía de Jesús en México.



Explicación de la estrella [...] con dos décimas que se sacan por sus números:

1ª:	2ª
<i>Viva</i> .....siglos infinitos	<i>Viva</i> .....en su primer instante
<i>la</i> .....purísima María,	<i>la</i> .....que fue sin mancha alguna
<i>princesa</i> .....que da alegría	<i>princesa</i> .....desde su cuna,
<i>hermosa</i> ..... en todos distritos.	<i>hermosa</i> ..... en todo flamante.
<i>En</i> ..... obsequios exquisitos	<i>En</i> ..... su puro ser constante
<i>su</i> ..... ba fiel la devoción,	<i>su</i> ..... alma adquiere perfección,
<i>intacta</i> ..... por su oblación,	<i>intacta</i> ..... en su animación,
<i>Concepción</i> ..... en que armoniosa	<i>Concepción</i> ..... que gracias goza,
<i>Viva la princesa hermosa</i>	<i>Viva la princesa hermosa</i>
<i>en su intacta Concepción.</i>	<i>en su intacta Concepción.</i>

Explicación del reloj [...] del que se saca un soneto comenzando y acabando con las iniciales según su número:

<i>La</i> .....	Gracia dio a María en un instante
<i>pureza</i> .....	sin igual en la limpieza,
<i>Sagrada</i> .....	fue sin mancha su belleza,
<i>de</i> .....	puros rayos su candor flamante.
<i>Esta</i> .....	Virgen intacta sin menguante,
<i>Estrella</i> .....	se mostró con gran presteza,
<i>el</i> .....	orbe la observó de culpa ilesa,
<i>mundo</i> .....	dichoso al verte delirante.
<i>La</i> .....	angélica milicia a esta doncella
<i>celebre</i> .....	con cadencias muy sonoras
<i>a todas</i> .....	sus virtudes, pues que sella,
<i>horas</i> .....	todas de paz en sus auroras
<i>La pureza sagrada de esta Estrella</i>	
<i>el mundo la celebre a todas horas.</i>	

Vemos así cómo la misma estrategia poético visual de la estrella o el reloj le sirvieron a Quiroz tanto para hablar de la natividad de Cristo y desear a una autoridad feliz navidad, como para exaltar el misterio de la Inmaculada Concepción.

En el posterior poemario, *Inocencia acrisolada*, de 1816, Quiroz vuelve a recurrir a la misma «plantilla pictórico-poética» con las imágenes de la estrella [fig. 7] y el reloj [fig. 8] que ya había empleado en los dos casos anteriores.



Fig. 7  
Poema en figura de estrella del poemario ampliado a la restauración de la Compañía de Jesús (1816)

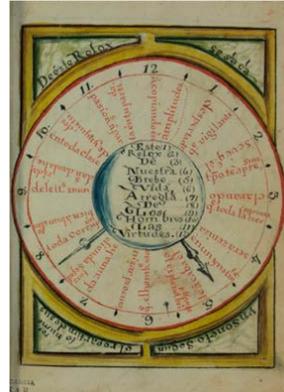


Fig. 8  
Poema en figura de reloj del poemario ampliado a la restauración de la Compañía de Jesús (1816)

Como es evidente, aquí la estrella [fig. 7] sigue siendo de ocho puntas, pero ya no es doble, y tiene mucho menos colorido que la que le precede en el tiempo. Esto podría deberse a que este manuscrito parece no estar terminado. Así lo sugiere el que varias páginas tengan dibujos trazados sin colorear. El folio del poema está dividido también en tres partes, ocupando la superior y la inferior las instrucciones para sacar dos décimas. En cambio, el poema del reloj [fig. 8] es más elaborado que sus predecesores. Las partes de arriba y abajo del folio también contienen las instrucciones de lectura, pero por alguna razón Quiroz añadió además una página con más detalles [fig. 9]:

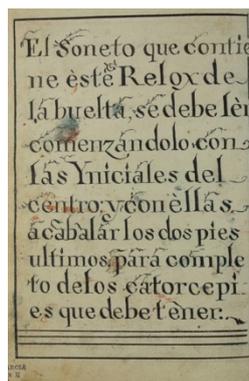


Fig. 9  
Instrucciones para leer el poema en figura de reloj del poemario ampliado a la restauración de la Compañía de Jesús (1816)

En esta ocasión resulta interesante que el autor no «traduce» ninguno de estos poemas, pero como se atiene a sus esquemas previos, es fácil reconstruirlos:

#### Las décimas de la estrella

1ª:	2ª
<i>Ésta</i> ..... que se ve luciente	<i>Ésta</i> ..... regla de Loyola
<i>es</i> ..... la que con opinión,	<i>es</i> ..... la que con raro ejemplo,
<i>la estrella</i> ..... de religión,	<i>la estrella</i> ..... pone en el tiempo
<i>fogosa</i> ..... la da al oriente.	<i>fogosa</i> ..... como ella sola.
<i>De</i> ..... virtudes excelente,	<i>De</i> ..... la Gracia se acrisola
<i>la</i> ..... muestra en la luz del día	<i>la</i> ..... obediencia sin porfía,
<i>santa</i> ..... que con bizarría	<i>santa</i> ..... que con simpatía
<i>Compañía</i> ..... hace armoniosa.	<i>Compañía</i> ..... tiene ho[n]rosa.
<i>Ésta es la estrella fogosa</i>	<i>Ésta es la estrella fogosa</i>
<i>de la santa Compañía.</i>	<i>de la santa Compañía</i>

#### El soneto del reloj

*Este*..... despertador que, vigilante  
*reloj,*..... se ve que el tiempo te apresura,  
*de*..... clarando que toda la hermosura  
*nuestra*..... será ceniza en un instante  
*breve*..... le [*sic*] acaba el esplendor brillante,  
*vida*..... que el hombre eternizar procura  
*arregla*..... da a una hedionda sepultura  
*de*..... toda corrupción bien abundante.  
*Los*..... deleites mundanos dan la herida,  
*hombres,*..... en toda clase de inquietudes,  
*las*..... pasiones aparta en tu partida,  
*virtudes*..... acopiando en aptitudes.  
*Este reloj de nuestra breve vida*  
*arregla de los hombres las virtudes.*

En el caso del poema de la estrella [fig. 7], Quiroz ensaya un nuevo tema sobre un viejo esquema. Recordemos que este poemario está dedicado a la celebración de la restauración de la Compañía de Jesús en la Nueva España, hecho que se concretó el 19 de mayo de 1816, de ahí que el poeta exalte la importancia de este suceso.

En cambio, resulta significativo que el poema del reloj [fig. 8] aborde un tema ajeno al resto del poemario: el tópico del *tempus fugit*. Tenemos evidencia de que en otros cuadernos manuscritos, como el que contiene las loas o el de *Pasajes de la diversión de las corridas de toros...*

(1785)<sup>6</sup> Quiroz reunió composiciones de asuntos y épocas diferentes, por lo que es probable que este poema, incluido además en las páginas preliminares sin numerar, no forme parte del texto principal, al igual que otros escritos y dibujos incluidos en el mismo volumen.

### EL POEMARIO RELIGIOSO *TIERNOS AFECTOS...* (1805)

Desde hace algunos años la Universidad de las Américas de Puebla, en coordinación con la Provincia Franciscana del Santo Evangelio de México, han catalogado y digitalizado libros y manuscritos del Fondo Antiguo y el Archivo Histórico de esa orden religiosa, y las han expuesto para su libre consulta y descarga en la página WEB Colecciones Digitales de la Biblioteca de la UDLAP. Gracias a este instrumento de consulta fue que en el año de 2018 nos enteramos de la existencia de otro poemario manuscrito de Quiroz fechado en 1805<sup>7</sup>; es decir, en el mismo año que el dedicado a la *Purísima Concepción*. Su título es: *Tiernos afectos de un corazón abrasado en el divino fuego de amor dirigidos al soberano augusto Sacramento del altar*. En adelante referido como *Tiernos afectos*.

En 2019 la investigadora Circe Hernández dio a conocer el manuscrito y anunció su propósito de hacer una edición del mismo que aún no ha concluido. En espera de ese trabajo más especializado, mencionamos brevemente la existencia de este manuscrito en un trabajo previo (Terán 2019b) y exponemos aquí sólo las principales características de la obra, y señalamos los vasos comunicantes que establece, en lo general y en cuanto a los poemas visuales, con el otro poemario que Quiroz escribió en mismo año: el de la *Purísima Concepción*, sin entrar, como ya dijimos, en la discusión sobre su calidad literaria ni sobre la asertividad del autor en el manejo de los temas religiosos.

A simple vista es evidente que ambos poemarios (*Tiernos afectos* y *Purísima Concepción*) tienen puntos en común, como la letra y los rasgos caligráficos, reconocibles también en otros manuscritos de Quiroz; el gusto por la alternancia, significativa u ornamental, de tintas negra y roja; la

---

<sup>6</sup> El manuscrito que contiene las loas se encuentra en muy mal estado de conservación y sólo se permite su consulta en microfilm. Lo resguarda la Biblioteca del Museo Nacional de Antropología en México. El que reseña las corridas de toros que celebraron la llegada de Bernardo de Gálvez como virrey de la Nueva España, se encuentra en una biblioteca particular, aunque existe una edición facsimilar doméstica de muy pocos ejemplares. Uno de ellos se puede consultar en la Biblioteca Salvador García Bolio del Centro Cultural y de Convenciones Tres Marías en Morelia, Michoacán, México.

<sup>7</sup> El documento, perteneciente al Archivo Histórico de la Provincia del Santo Evangelio de México se puede leer y descargar en el siguiente enlace: [http://catarina.udlap.mx/xmLibris/projects/biblioteca\\_franciscana/book?key=book\\_1c6c97.xml](http://catarina.udlap.mx/xmLibris/projects/biblioteca_franciscana/book?key=book_1c6c97.xml).

predilección por los poemas visuales de laberintos verbales (sólo palabras), mixtos (palabras e imágenes) o «mudos» (sólo imágenes o jeroglíficos), y la profusión de dibujos coloreados con variedad de funciones, pues mientras que unos ilustran algún pasaje o poema, otros tienen fines decorativos en portadas, inicio de secciones o letras capitulares, y otros más, como los que analizamos en el apartado anterior, tienen una función significativa y/o simbólica al ser parte esencial de los poemas visuales mixtos. En los poemarios está presente otro rasgo que caracteriza las obras de Quiroz: las variantes con las que las firma, por lo que hay diferencias de opinión en cuanto a cómo debería escribirse su nombre (Puerma, 2021: 132, nota 11)<sup>8</sup>.

El inicio de ambas obras es muy parecido, ya que el autor sigue el mismo patrón: la portada con el título, la dedicatoria, y un prólogo en verso dirigido al lector. En *Tiernos afectos* llama la atención que el autor propone tres portadas con variantes del título [figs. 10-12], de entre las cuales consideramos que el último [fig. 12], por ser el que está firmado, es el que tendría que considerarse como válido:



Fig. 10  
Portada 1 del poemario al  
santísimo Sacramento del  
altar (1805)



Fig. 11  
Portada 2 del poemario al  
santísimo Sacramento del  
altar (1805)



Fig. 12  
Portada 3 del poemario  
al santísimo Sacramento  
del altar (1805)

<sup>8</sup> En los manuscritos analizados aquí hay tres variantes de frecuencia similar: 1. Manuel Quiroz Campo-Sagrado (1 en *Purísima Concepción* y 1 en *Tiernos Afectos*), 2. Manuel de Quiroz Campo-Sagrado (1 en *Purísima Concepción* y 1 en *Tiernos Afectos*), y 3. Manuel de Quiroz y Campo-Sagrado (2 en la *Epístola al virrey Azanza*).

El manuscrito *Purísima Concepción* está dedicado al bachiller Joseph Mariano de Ferrara, cura del partido de Xochitepec<sup>9</sup>, y el de *Tiernos afectos* a don Joseph Nicolás de Larragoiti, cura del Sagrario de la catedral de México<sup>10</sup>. No es claro si estas ofrendas fueron fruto de la amistad o del interés en un posible mecenazgo quizá para imprimir las obras, lo cual sabemos que no sucedió. En ambas dedicatorias el autor replica la estrategia de la Epístola al virrey Azanza: expresa sus intenciones, solicita el amparo de sus mecenas y, mediante la falsa modestia retórica, menosprecia sus habilidades y la calidad literaria de sus escritos.

Sobre sí mismo, en el poemario *Purísima Concepción* advierte a Joseph Mariano de Ferrara sobre su «ignorancia», su «ineptitud e insuficiencia», su «anonadamiento», su «ceguedad», su «pusilanimidad y cobardía», su «flaqueza», su «entorpecida imaginación y pensamientos», su «muy pigmeo» y «escaso talento», sus «distruidas potencias», y su «entorpecido discurso»; y en *Tiernos afectos* hace lo mismo con don Joseph Nicolás de Larragoiti, previniéndolo de la «cobardía» de su espíritu, de su «insensatez formidable», la «pequeñez de su facundia», su «escaso entendimiento», «su pusilanimidad», su «mucha insuficiencia», sus delirios, su «parvulito» y «balbuciente numen», su «pigmeo talento» y su «rudo estilo».

Es así que desde la lógica del discurso de cortesía de Quiroz, sus poemarios, como frutos de tantas carencias de su autor, no podían salir

---

<sup>9</sup> En la sección «Empleos» del *Suplemento a la Gazeta de México* del martes 3 de febrero de 1795, página 36, se registran las candidaturas propuestas por el arzobispo (Ildefonso Núñez de Haro y Peralta) al virrey (Miguel de la Grúa Talamanca, marqués de Branciforte) para los curatos vacantes, y Joseph Mariano de Ferrara aparece propuesto para el de Acapulco. En la misma publicación periódica, pero del 12 de junio de 1799 (tomo IX, no. 45, p. 357), continuaba propuesto para el mismo curato. En la página 94 del *Calendario Manual y Guía de Forasteros en México para el año de 1803*, en el apartado «Curas de esta capital», aparece como cura del partido de Xochitepec.

<sup>10</sup> José Mariano Beristáin, en su *Biblioteca hispanoamericana septentrional*, dice de este personaje: «natural de la villa de Miguel el Grande en la diócesis de Michoacan, colegial real en el más antiguo de S. Ildefonso de México, doctor y catedrático jubilado de prima de sagrados cánones, abogado de la real audiencia, defensor del juzgado de testamentos, capellanías y obras pías del arzobispado, examinador sinodal y cura del sagrario de la metropolitana. Dió á luz 'Defensa de la Jurisdiccion eclesiástica del R. Obispo de Valladolid de Michoacan en el recurso de fuerza que introdujo en la real audiencia de México la Congregacion del Oratorio de San Felipe Neri de S. Miguel el Grande.' Imp. en México, 1782». Beristain, 1883: Tomo II, p. 137. En la página de la Real Academia Española de Historia, en la entrada con su nombre escrita por María Cristina Torales Pacheco se anota su nombre completo: Joseph Nicolás Feliciano Larragoiti Beytia Jáuregui Urtusaustegui, y registra que fue «miembro benemérito de la Real Sociedad Bascongada de los Amigos del País en 1773». <http://dbe.rah.es/biografias/60391/joseph-nicolas-feliciano-larragoiti-beytia-jauregui-urtusaustegui>.

mejores, por eso el de la *Purísima Concepción* le parece una «sencilla composición», «corta oblación» y «despreciable ofrenda» de «parvulita idea», «tosca», rústica y pobre, de «lacónico estilo» y «entorpecido» y «limitado discurso», una obra, en fin, «escasa de conceptos, tropos, frases, figuras, proloquios»; y el de *Tiernos afectos* le parece un «ciego discurso» «sin luz», de «toscos y mal formados raciocinios» de «tosco estilo» y, en suma, una pequeña y «mínima composición».

Sin embargo, pese a tan señalados defectos que hacen que su propósito de escribir parezca «temeridad», «atreimiento grande» o «arrojo insensato», Quiroz apela a sus destinatarios para que lo disculpen y amparen sus obras por dos razones: la primera, por la bondad de sus intenciones, pues fueron concebidas por un «alma abrasada del divino fuego», con «desvelados afanes» e «infatigables» y «amorosos anhelos», con la honesta intención de promover la devoción de los fieles; y la segunda, por la importancia de los asuntos: la «materia tan realzada», el «gigante asunto» y «el realzado objeto» de la Purísima Concepción de la virgen María, y el «misterio tan gigante y soberano» del santísimo Sacramento del Altar.

En cuanto a sus homenajeados, el autor solicita la tutela y patrocinio de Joseph Mariano de Ferrara porque considera que bajo su sombra su obra desmentiría «su rusticidad» y se vería libre de la crítica; y apela al «piadoso corazón» de Joseph Nicolás de Larragoiti para que favoreciera su poemario y, «con su escudo», la protegiera de la crítica.

Idéntica estrategia a la descrita despliega el autor en los prólogos, pero solicitando ahora la benevolencia de sus lectores, excusándose por anticipado de los yerros literarios en atención a la grandeza de los temas y a sus virtuosas intenciones, fruto de su devoción religiosa; así mismo les pide que desestimen las críticas «imprudentes».

De los poemarios manuscritos que hasta ahora se conocen de Quiroz<sup>11</sup>, el de la *Purísima Concepción* parece ser el más acabado y mejor logrado en cuanto a estructura, disposición y aspecto visual, pues, como dijimos, los dos que existen sobre la restauración de la Compañía de Jesús quedaron aparentemente inconclusos, ya que varios dibujos fueron trazados pero no terminados ni coloreados, además de que en el más extenso parecen incluirse textos que no forman parte de la obra principal<sup>12</sup>. Esto mismo

<sup>11</sup> Tenemos noticia de la existencia de otro que hasta el año de 2015 se encontraba en poder de un particular. Su título: POÉMA DOLOR<sup>o</sup>./ Èn siete Càntos èn/ èl Arte menor y may<sup>r</sup>./ èn òbequio i trepresentac<sup>on</sup>./ de la Pasion i muerte/ de N.S. Jesuchristo:/ Compuesto p<sup>r</sup>. D. Man<sup>l</sup>./ de Quiróz Campo:/ Sagrado. èn el año de/ èl Señor de 1.806 (Terán, 2017: XXIII y 2016 pról.).

<sup>12</sup> Aunque también hay similitudes entre el poemario *Tiernos afectos* con los dos dedicados a la restauración de la Compañía de Jesús en la Nueva España, aquí sólo lo comparamos con el de la *Purísima Concepción* que fue escrito en el mismo año.

sucede en el de *Tiernos afectos*, ya que la imagen de la página [111] y las de las letras capitulares de las páginas 21, 33 a 45 y 81 a 86, quedaron sin colorear, aunque también es válido cuestionar si Quiroz tenía en mente que todos estuvieran coloreados o el estado en que están es el que les quiso dar. A continuación mostramos dos ejemplos de este último poemario [figs. 13 y 14].



Fig. 13  
Ejemplo 1 de imagen trazada sin colorear del poemario al santísimo Sacramento del altar (1805)



Fig. 14  
Ejemplo 2 de imagen trazada sin colorear del poemario al santísimo Sacramento del altar (1805)

Las dimensiones y estructura de los poemarios son diferentes. Mientras que el de la *Purísima Concepción* tiene 301 páginas en numeración corrida, el de *Tiernos afectos* tiene páginas sin numerar, lo que indica que quizá esos pasajes no forman parte del documento principal, o que quizá pudieron haber sido encuadrados juntos en un momento posterior. La numeración se suspende en la página 32 para dar paso a una sección sobre las virtudes de Dios y otra a los sacramentos, se retoma en la página 33 y continúa hasta la 108, donde vuelve a suspenderse para reaparecer erróneamente en la página 113 y concluir en la 140, aunque al manuscrito tiene cuatro páginas más. En total, podría decirse que el manuscrito *Tiernos afectos*, ronda las 200 páginas.

En ambos poemarios Quiroz se atuvo a una estrategia semejante: dividirlos en cantos. Esta estructura es evidente en el de la *Purísima Concepción*, donde están dispuestos en una secuencia corrida después del prólogo, y se agrupan en de arte menor (1º a 8º) y de arte mayor (9º a 13º). En cada canto el autor ensaya un tipo de forma estrófica diferente: 1º Redondillas, 2º Quintillas retrógradas, 3º Endechas reales, 4º Esdrújulos, 5º y 7º Romance, 6º Cuartetos de pie quebrado, 8º Décimas de cifra y laberinto, 9º Cuartetos endecasílabos, 10º Octavas de laberinto, 11º Cuartetos pareados en selva libre, 12º Sextillas o liras y 13º Sonetos de laberinto, cifra y corrientes.

En *Tiernos afectos* esta estructura no es tan obvia. El poemario tiene sólo ocho cantos, por lo que no tiene tanta riqueza métrica, además no marca la división entre los de arte menor (1º-3º y 7º) y mayor (4º-6º y 8º), aunque la disposición guarda cierto equilibrio. Entre el canto 3º y el 4º aparecen las dos secciones mencionadas sin numeración, por lo que no es claro si forman parte del canto 3º, pues por un lado se trata de décimas como las de dicho canto, y por lo menos las dedicadas a los sacramentos guardan relación con el asunto principal, pero, por otro, están excluidas de la numeración corrida, que se retoma en unas «Décimas corrientes» que cierran el canto 3º. Aventuramos otra hipótesis: que el poemario pudiera haber sido escrito en etapas, y que mientras ideaba las siguientes secciones, Quiroz ensayara la escritura de otros poemas. Esto explicaría también el que haya otras composiciones sin numerar.

En el manuscrito *Purísima Concepción*, además de los trece cantos, el autor incluye un variado tipo de composiciones independientes que abordan el mismo tema: tres piezas dramáticas, dos secciones de jeroglíficos o poemas mudos (décimas y endechas), un apartado de poemas visuales mixtos como los dedicados al virrey Azanza que ya analizamos, uno más de quintillas, una propuesta de escudo con los atributos de la Purísima Concepción, un «Alabado», las conclusiones de la obra y la protesta de fe.

En el de *Tiernos afectos* la intención parece ser la misma, aunque con menor diversidad: coincide en incluir una sección de poemas mudos (endechas y una «Cuarteta y estribillo mudos», aunque las primeras conforman el canto 2º), un «Alabado», una propuesta de escudo con los atributos del santísimo sacramento y la protesta de fe. Lo diferente son un «Acto de contrición», una sección de «Ecos en selva libre» y una extensa reflexión en prosa. Enseguida proponemos un esquema con la estructura de ambas obras [fig. 15].

Los poemarios son distintos en cuanto al tema pero parecidos en su concepción general y estructura, y muy similares en el manejo de estrategias retóricas, poéticas, estilísticas y visuales. Nos enfocamos enseguida en estas últimas que muestran, al igual que en el caso de los poemas analizados en el apartado anterior, los vasos comunicantes que unen varios de los manuscritos de Quiroz. En lo que a imágenes se refiere, ya señalamos que o cumplen funciones de ornato, complementan el texto, o son significativas o simbólicas. Las primeras las podemos encontrar, por ejemplo, en las portadas de ambos poemarios, donde es claro que aunque sirven a asuntos distintos priva en ellas la misma idea con variantes de forma y color: *Purísima Concepción* [fig. 16] y *Tiernos afectos* que ya ejemplificamos antes [fig. 11].

Purísima Concepción		Tiernos afectos	
/p	Dibujo	s/p	Portada
/p	Portada	s/p	Otra portada
-5	Dedicatoria s/f	[1]-6	Dedicatoria s/f
-8	Prólogo al lector	7-10	Introducción que sirve de prólogo
-18	Canto 1º Redondillas	10	Otra portada
8-25	Canto 2º Quintillas retrógradas	[11]	Acto de contrición
5-32	Canto 3º Endechas reales	12-16	Canto 1º Endechas
2-37	Canto 4º Esdrújulos	16-22	Canto 2º Endechas mudas y explicaciones
8-46	Canto 5º Romance corriente	22-[33]	Canto 3º Décimas de laberinto, [mudas y explicaciones],
7-56	Canto 6º Cuartetos de pie quebrado	[34-64]	[ <i>Décimas a las virtudes de Dios</i> ] *
6-66	Canto 7º Romance	[65-73]	[ <i>Décimas a los sacramentos</i> ]
7-93	Canto 8º Décimas de cifra y laberinto, y explicaciones	33-45 / [74-86] **	[Continuación del Canto 3º] Décimas corrientes
4-106	Canto 9º Cuartetos endecasílabos	46-51/ [87-92]	Canto 4º Liras o sextas
06-117	Canto 10º Octavas de laberinto con atributos y romance	52-60 / [93-101]	Canto 5º Octavas
18-124	Canto 11ª Cuartetos pareados en selva libre	60-86 / [102-128]	Canto 6º Sonetos de laberinto [sin imágenes, con imágenes y corrientes]
25-130	Canto 12ª Sextillas o liras	87-96 / [129-138]	Canto 7º Quintillas
31-157	Canto 13ª Sonetos de laberinto, cifra y corrientes, y explicaciones	97-101 / [139-143]	Canto 8º Cuartetos endecasílabos
58-203	<i>Certamen poético en argumento entre los cinco sentidos</i>	[102]-108 / [144-150]	<i>Alabado en loor de el inefable, augusto e incomprehensible santísimo adorable sacramento del altar</i>
04	[Escudo de la Purísima Concepción]	[109-116] / [151-158]	<i>Ecos en selva libre</i>
06-239	<i>Efecto triunfo de Gracia. Poema segundo entre la Gracia y la Culpa</i>	[117] / [159]	<i>Escudo del Sagrado Sacramento del altar</i>

39-245	Endechas mudas y explicaciones	[118] / [160]	[Protesta del autor]
46-263	<i>Gozos en alabanzas de la pura y limpia Concepción de nuestra señora la virgen María</i>	[111]-140 / [161-190]	Reflexión en prosa
64-266	Décimas mudas y explicaciones	[141-143] / [191-193]	<i>Cuarteta y estribillo mudos y explicación</i>
67-273	<i>Alabado en reverencia de la Purísima Concepción de nuestra señora la virgen María</i>	[143] / [194]	<i>Dibujo del ojo que todo lo ve</i>
74-279	[Caligramas y explicaciones]	[144] / [195]	<i>Fin</i>
80-297	<i>Conclusión de estos encomios poéticos con unos amorosos afectos</i>		
98-299	Quintetas		
00-301	Protesta del autor		

- 
- \* Están en cursivas las composiciones sin numerar.
  - \*\* Están en cursivas la numeración corrida desde el inicio.

Fig. 15  
 Tabla con la comparación de la estructura de ambos manuscritos

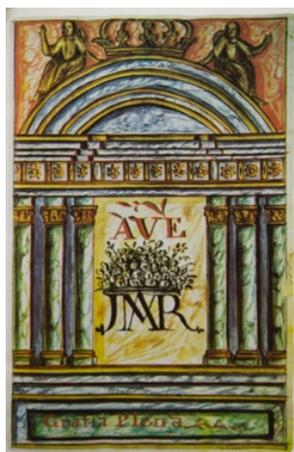


Fig. 16  
 Portada del poemario a la Purísima Concepción (1805)

La misma estrategia se observa en los dibujos que decoran el inicio de los cantos o las letras capitulares: *Purísima Concepción* [fig. 17] y *Tiernos afectos* [fig. 18].



Fig. 17

Portada del canto noveno del poemario a la Purísima Concepción (1805)



Fig. 18

Portada del canto séptimo del poemario al santísimo Sacramento del altar (1805)

Y en el diseño de los escudos simbólicos con alegorías de los atributos de los respectivos temas, los cuales fueron descritos a lo largo de cada poemario: *Purísima Concepción* [fig. 19] y *Tiernos afectos* [fig. 20].



Fig. 19

Escudo con atributos de la Purísima Concepción del poemario correspondiente



Fig. 20

Escudo con atributos del santísimo Sacramento del altar del poemario correspondiente

En cuanto a los poemas visuales, Quiroz utiliza muchas estrategias diferentes en ambos manuscritos, y que ya intentamos categorizar en otro trabajo (Terán, 2019b): laberintos verbales que plantean varias rutas de lectura; jeroglíficos o poemas mudos elaborados sólo con imágenes, con sus respectivas «traducciones», y laberintos mixtos, que, como en el caso de los ya analizados en la primera parte de este ensayo, que dedicó al virrey Azanza, combinan palabras e imágenes. Por cuestiones de espacio sólo nos referiremos aquí a estos últimos, ya que guardan similitudes con los aquí estudiados.

Una diferencia significativa entre los poemarios *Purísima Concepción* y *Tiernos afectos*, es que en este último el autor no incluyó poemas visuales mixtos del tipo «caligrama» que, como vimos en el apartado anterior, sí se encuentran en el dedicado a la Virgen, aunque sí comparten otras formas de laberintos mixtos. Por ejemplo, en el canto 8º «En décimas de cifra y laberinto» y en el 13º «En sonetos de laberinto, cifra y corrientes» del manuscrito de la *Purísima Concepción*, el autor juega con una misma estrategia: la elaboración de un poema en el que cada verso tiene en el centro una misma palabra que es sustituida por una imagen. De este modo, aunque la ruta de lectura es horizontal, el lector tiene que pasar su mirada de las palabras a la imagen, para nombrarla, y volver de nuevo a las palabras [fig. 21].



Fig. 21  
Ejemplo de poema de laberinto visual mixto  
del poemario a la Purísima Concepción (1805)

Quiroz repite este recurso en veinte casos en el canto 8º y en catorce en el 13º, al final de los cuales le da una vuelta de tuerca elaborando un poema de

cierre en el que cada verso tiene en su centro una de las imágenes de los poemas anteriores [fig. 22].



Fig. 22

Ejemplo de poema de laberinto visual mixto que recupera todos los anteriores de la sección del poemario a la Purísima Concepción (1805)

Las imágenes alrededor de las cuales Quiroz construye los laberintos mixtos sobre la *Purísima Concepción* son, en el canto 8º: sol, luna, estrella, rosa, espejo, torre, fuente, oliva, trono, escala, palma, azucena, arca, columna, nave, ciudad, paraíso, corona, lirio, pozo, muchas de ellas relacionadas con las letanías lauretanas, y en el canto 13º: corazón, mundo, concha, custodia, relicario, fiel, sierpe, aurora, monte, templo, muralla, arco iris, paloma y resplandor, asociadas a los atributos de la Virgen. En *Tiernos afectos* este tipo de poemas aparecen en el canto 4º «En sonetos de laberinto» y las imágenes son diez: cruz, sol, panal, pan, fuente, corazón, racimos de uvas y espigas de trigo, cordero, pelícano y fe, referidas a conceptos o atributos de Cristo sacramentado. En este caso Quiroz no incluye el poema final con todas las imágenes previas.

Pero el autor no sólo repite la misma estrategia en diferentes obras para componer poemas visuales mixtos, sino que incluso reutiliza algunas imágenes o continentes simbólicos, les cambia algunos elementos o atributos, y las aplica a temas y contextos distintos. Veamos sólo tres casos. Primero, del poemario *Purísima Concepción* [figs. 23-25].

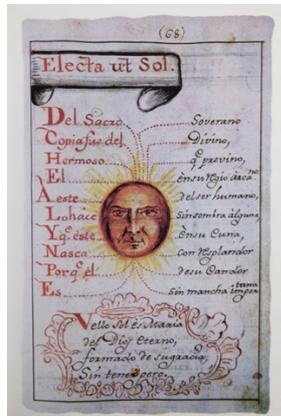


Fig. 23  
Poema de laberinto visual  
mixto con imagen de sol del  
poemario a la Purísima  
Concepción (1805)



Fig. 24  
Poema de laberinto visual  
mixto con imagen de fuente  
del poemario a la Purísima  
Concepción (1805)

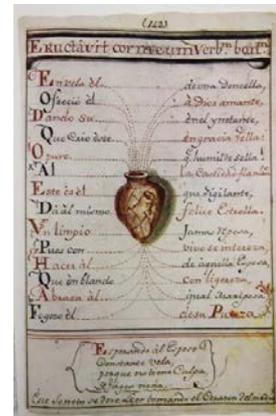


Fig. 25  
Poema de laberinto visual  
mixto con imagen de  
corazón del poemario a la  
Purísima Concepción  
(1805)

En estas imágenes Quiroz propone al sol y a la fuente como el eje de dos décimas que llevan un mote que enfoca el sentido del poema. La primera transcribe un fragmento del pasaje bíblico «*Quae est ista, quae progreditur quasi aurora consurgens, / pulchra ut luna, / electa ut sol, / terribilis ut castrorum acies ordinata?*»<sup>13</sup> (Ct. 6,10). En el poema, el sol representa la pureza de María. La segunda imagen alude a una de las letanías lauretanas en el mote: Salud de los enfermos, y el dibujo representa la fuente de la Gracia que limpia la culpa, en este caso de María, nacida sin pecado original. Por su parte, el corazón es el centro de los versos de un soneto que tiene por mote «*Eructavit cor meum verbum bonum*»<sup>14</sup> (Sl 45,2). El soneto recuerda el pasaje bíblico de las vírgenes necias y las prudentes (Mt. 25, 1-13) para insistir en que María no sólo es una virgen prudente, sino además exenta de culpa.

Veamos ahora cómo Quiroz aplica estas mismas imágenes a un asunto muy diferente en el poemario *Tiernos afectos...* [figs. 26-28].

<sup>13</sup> «¿Quién es ésa que surge como la aurora, bella como la luna, resplandeciente como el sol, imponente como escuadrones con sus insignias?» Las traducciones se tomaron de la versión de la Biblia de la página del Vaticano: [https://www.vatican.va/archive/ESL0506/\\_INDEX.HTM](https://www.vatican.va/archive/ESL0506/_INDEX.HTM).

<sup>14</sup> «Me brota del corazón un hermoso poema».



Fig. 26  
Poema de laberinto visual mixto con imagen de sol del poemario al santísimo Sacramento del altar (1805)



Fig. 27  
Poema de laberinto visual mixto con imagen de fuente del poemario al santísimo Sacramento del altar (1805)



Fig. 28  
Poema de laberinto visual mixto con imagen de corazón del poemario al santísimo Sacramento del altar (1805)

Es este caso las tres figuras forman parte de sonetos y todos tienen un mote que esclarece su sentido. El poema del sol incluye el siguiente pasaje: «*Et orietur vobis timentibus nomen meum sol iustitiae et sanitas in pennis eius; et egrediemini et salietis sicut vituli saginati [...]*»<sup>15</sup> (Mt 3,20). El sol no representa ya aquí la pureza de María, sino la justicia divina y a Cristo sacramentado.

El poema de la fuente remite al pasaje «*In novissimo autem die magno festivitatis stabat Iesus et clamavit dicens: 'Si quis sitit, veniat ad me et bibat [...]'*»<sup>16</sup> (Jn 7, 37), y de la fuente, en lugar de las aguas purificadoras de la Gracia, brota la sangre de Cristo. Por último, el poema del corazón advierte: «*Vere tu es Deus absconditus, Deus Israel, salvator*»<sup>17</sup> (Is 45,15), y el corazón atravesado por espinas, es ahora claramente el de Cristo y representa el daño infligido a él por los yerros de los hombres.

En cuanto a las imágenes, si bien hay muchas similitudes, los dibujos no son idénticos, y quizá las diferencias más señaladas sean que en el poemario *Tiernos afectos* el corazón está ceñido por una corona de espinas denotando el sufrimiento de Cristo durante la Pasión, y que en lugar de las

<sup>15</sup> «Pero para ustedes, los que temen mi Nombre, brillará el sol de justicia que trae la salud en sus rayos, y saldrán brincando como terneros bien alimentados». En el original Quiroz remite al capítulo 4, versículo 2.

<sup>16</sup> «El último día, el más solemne de la fiesta, Jesús, poniéndose de pie, exclamó: 'El que tenga sed, venga a mí; y beba...'».

<sup>17</sup> «¡Realmente, tú eres un Dios que se oculta, Dios de Israel, Salvador!».

aguas cristalinas de la Gracia, brote de la fuente su sangre derramada por los hombres y recordada en la ceremonia de la eucaristía con el vino.

Ahora bien, ¿cuál de los dos poemarios de 1805 concibió y escribió primero? Es difícil decirlo, porque ninguno aporta más datos que el año. Una hipótesis podría suponer que el primero fue el del sacramento del altar y que, extendido, diversificado, pulido y dedicado a otro tema, se convirtió en el de la *Purísima Concepción* que nos parece el más logrado y acabado, y que, quizá, estuviera pensado como un homenaje para la fiesta de este misterio el ocho de diciembre.

Sin embargo tenemos un ejemplo contrario que pone en duda esa hipótesis y nos deja sin una conclusión segura: los manuscritos sobre la restauración de la Compañía de Jesús. En ese caso el más extenso, variado y con más dibujos se escribió primero, pero cuando coincidentemente los personajes involucrados en la ceremonia que celebró tal suceso en la ciudad de México el 19 de mayo de 1816, fueron Juan Francisco Castañiza, rector del seminario asentado en el edificio del antiguo colegio jesuita de San Ildefonso y relator de tan señalado evento (Castañiza, 1816), y su hermano José María, representante y primer provincial de la restaurada orden, Quiroz parece haber pensado que encontraría en alguno de ellos el patrocinio para publicar su obra, de allí que la resumió, dejó sólo unos cuantos dibujos y poemas visuales, y le dedicó el nuevo manuscrito al primero, quien había sido nombrado obispo de la diócesis de Durango el 15 de diciembre de 1815, aunque asumió el cargo hasta un año después, por lo que si el poemario más extenso pudo haberlo concluido entre junio y julio de 1816, después de la ceremonia de restauración, el segundo, debió estar listo antes de diciembre de ese mismo año, ya que en la dedicatoria se refiere a su destinatario como «obispo electo».

## **PALABRAS FINALES**

Gracias a los manuscritos dados a conocer por Javier Puerma y Circe Hernández, que vienen a sumarse al inventario todavía incompleto de la obra de Manuel de Quiroz y Campo Sagrado, podemos afirmar que los esquemas visuales y las estrategias poéticas que el autor esbozó en 1798 le siguieron siendo útiles por lo menos hasta 1816 en que está fechada la última obra manuscrita suya conocida hasta ahora; y que dicha plantilla pictórico-poética le resultó tan versátil que le permitió expresar muy diferentes temáticas; y si bien, como vimos, el autor mantuvo en este tipo de poemas las mismas estrategias textuales, su aspecto gráfico evolucionó en la medida en que el autor afinó sus habilidades como ilustrador.

Sirvan las obras analizadas aquí para engrosar también el corpus de la literatura novohispana, igualmente aún en construcción.



## FUENTES CITADAS

### Documentos y manuscritos

- COLECCIÓN DE BAR.<sup>S</sup>/ POESIAS EN CELEBRID.<sup>D</sup>/ DEL REGRESO DE LA SA/ GRADA COMPAÑIA DE/ JESUS EN TODOS/ LOS DOMI<sup>N</sup>OS DE LA CATOLI.<sup>CA</sup>/ MAG.<sup>D</sup> DEL S. D. FERNANDO/ SEPTIMO (Q.<sup>e</sup> DIOS N.S.G.) Compuesta por D. Manuel/ de Quirós y Campo Sagra.<sup>do</sup>/ En el Año del Sôr. De 1816.
- Coleccion de Va/ rias Poècias del Ar/ te mênor, i maior èn/ òbcequio de la Purisim.<sup>a</sup>/ Concèpcion de N.S. la/ Virgen Maria; Compues.<sup>a</sup>/ por D. Manuel Quiroz/ Campo: Sagrado. Año d 1805. AGN, Fondo Reservado de la Bóveda de Seguridad. Fue editado en facsímil por el AGN y el INBA en 1984 en la Colección Estanquillo literario, La codorniz.
- De Quirós y Campo Sagrado, Manuel, *Carta de Manuel de Quirós y Campo-Sagrado a Miguel José de Azanza, virrey de Nueva España, remitiéndole dos poemas*. AGI, Diversos, 57, no. 5, con el código de clasificación: ES.41091 AGI/ 21// DIVERSOS,57,N.5. [http://pares.mcu.es/ParesBusquedas20/catalogo/description/12684149?n\\_m](http://pares.mcu.es/ParesBusquedas20/catalogo/description/12684149?n_m).
- LA YNOSENC.<sup>A</sup>/ ACRISOLADA/ DE LOS PACIENT.<sup>S</sup>/ JESUANOS./ COLECCION/ DE UARIAS POECIAS/ ALUCIBAS ALA/ RESTAU- RACION/ DELA SAGRADA/ COMPAÑIA DE JESUS./ por la piedad del Catolico, y/ venigno Rey delas Españas./ èl Sôr. D<sup>n</sup> Fernando Sepmô./ (que Dios N.S. guarde:), comp.<sup>ta</sup>/ por D. Manuel de Quiròs y/ Campo-Sagrado: año de 1816.
- Tiernos Afectos/ de un Corazon abrasado/ èn èl Divino fuego dè am<sup>r</sup>./ dirigidos al Soverano Aug<sup>to</sup>./ Sacramnto del Altar./ Compuestos p<sup>r</sup>. D. Man<sup>l</sup>./ Quiròz Campo-Sagra<sup>do</sup>./ en el Año de èl Señor/ De 1805.

### Fuentes digitales

- Portal de la Real Academia de la Historia: <https://www.rah.es>.
- Portal de Archivos Españoles (PARES): <http://pares.mcu.es>.

## Bibliografía

- Beristáin y Souza, José Mariano, *Biblioteca Hispanoamericana Septentrional*, 2a. ed., editada por Fortino Hipólito Vera, Amecameca, Tipografía del Colegio Católico, 2 tomos, 1883.
- Calendario Manual y Guía de Forasteros en México para el año de 1803*, México, Mariano de Zúñiga y Ontiveros, 1803.
- Castañiza González de Agüero, Juan Francisco de, *Relación del restablecimiento de la Sagrada Compañía de Jesus en el Reyno de Nueva España y de la entrega á sus religiosos del Real Seminario de San Ildefonso de México. Dispuesta y publicada por el Illmô Sr. Dr. D. Juan Francisco de Castañiza González de Agüero, Marqués de Castañiza y Obispo electo de la santa iglesia de Durango, Rector que era de aquel Seminario, quien la dedica á la misma sagrada Compañía*. México, Imprenta de D. Mariano Ontiveros, 1816.
- Gazetas de México, compendio de noticias de Nueva España de los años de 1798 y 1799*, dedicadas al exmo. Señor Don Miguel Joseph de Azanza, caballero de la Orden de Santiago, del Consejo de Estado de S. M. Virrey, Gobernador y Capitan general de esta Nueva España y presidente de su Real Audiencia &c. &c. Por Don Manuel Antonio Valdes. Tomo nono. Con licencia y privilegio. México, en la imprenta de don Mariano de Zúñiga y Ontiveros.
- Hernández Sautto, Circe, «Manuel Quiroz y Campo Sagrado: el juego del ingenio y la agudeza», *Acta poét*, 43.2, 33-55, 2022.
- Lira Saucedo, Salvador y Terán Elizondo, María Isabel, *Guillaume Hyacinthe Bougeant, Discurso filosófico sobre el lenguaje de los animales*. Estudio preliminar, edición y notas de Salvador Lira y María Isabel Terán Elizondo, Madrid/Frankfurt, Iberoamericana/Vervuert. 2021.
- Puerma Bonilla, Javier, «De Quiróz y Campo-Sagrado felicita al Virrey de Azanza. Edición de una carta y dos poemas inéditos del poeta novohispano durante su época de silencio», *Bulletin of Hispanic Studies*, 99.2, 127-146, 2022.
- Quiroz Campo Sagrado, Manuel, *Colección de varias poesías del arte menor y mayor* [1805], México, INBA-AGN, (Col. Estanquillo Literario, La codorniz), 1984.
- Quiroz Campo Sagrado, Manuel, *Colección de varias poesías alusivas a la restauración de la sagrada Compañía de Jesús por la piedad del católico y benigno rey de las Españas el señor don Fernando VII (que Dios nuestro señor guarde) compuesta por don Manuel de Quiroz y Campo Sagrado. Año de 1816*. Prólogo e introducción de

María Isabel Terán Elizondo, Fotografía y diseño editorial de Julián Hugo Guajardo Esparza, ediciones en papel y digital, Zacatecas, Universidad Autónoma de Zacatecas, 2016.

Terán Elizondo, María Isabel, *Religión, rey y patria. La obra poética de Manuel Quiroz y Campo Sagrado (1784-1821)*, México, Factoría ediciones, (La serpiente emplumada, 42), 2017.

Terán Elizondo, María Isabel, *El certamen literario Estatua de la Paz (Zacatecas, 1722)*, estudio preliminar, edición y notas de María Isabel Terán Elizondo, Madrid/Frankfurt, Iberoamericana /Vervuert, 2019a.

Terán Elizondo, María Isabel, «La poesía visual de Manuel Quiroz y Campo Sagrado: Una propuesta de categorización», *Dieciocho*, 42.2, 339-362, 2019b.

Terán Elizondo, María Isabel, *Dos poetas admiradores de Virgilio: los hermanos Bruno Francisco y José Rafael Larrañaga. Obra poética (1775-809)*, México, Universidad Autónoma de Zacatecas /Factoría ediciones, (La serpiente emplumada, 43), 2020.